

Bilingual Language Profile: Spanish-Basque

Nos gustaría pedir su ayuda para contestar a las siguientes preguntas sobre su historial lingüístico, uso, actitudes y competencia. Esta encuesta ha sido creada con el apoyo del 'Center for Open Educational Resources and Language Learning' de la Universidad de Texas en Austin para poder tener un mayor conocimiento sobre los perfiles de hablantes bilingües independientemente de sus diversos orígenes y en diferentes contextos. La encuesta contiene 19 preguntas y le llevará menos de 10 minutos para completar. Esto no es una prueba, por tanto no hay respuestas correctas ni incorrectas. Por favor conteste cada pregunta y responda con sinceridad, ya que solamente así se podrá garantizar el éxito de esta investigación. Muchas gracias por su ayuda.

I. Información biográfica

Nombre _____ Fecha de hoy ____ / ____ / ____

Edad _____ Hombre / Mujer Lugar de residencia actual: ciudad _____ País _____

Nivel más alto de formación académica:

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Inferior la escuela secundaria | <input type="checkbox"/> Escuela secundaria |
| <input type="checkbox"/> Parte de estudios universitarios | <input type="checkbox"/> Estudios universitarios (diplomatura, licenciatura, grado) |
| <input type="checkbox"/> Parte de estudios de postgrado | <input type="checkbox"/> Master |
| <input type="checkbox"/> Doctorado | <input type="checkbox"/> Otro _____ |

Please cite as :

Birdsong, D., Gertken, L.M., & Amengual, M. *Bilingual Language Profile: An Easy-to-Use Instrument to Assess Bilingualism*. COERLL, University of Texas at Austin. Web. 20 Jan. 2012. <<https://sites.la.utexas.edu/bilingual/>>.

II. Historial lingüístico

En esta sección, nos gustaría que contestara algunas preguntas sobre su historial lingüístico marcando la casilla correspondiente.

1. ¿A qué edad **empezó a aprender** las siguientes lenguas?

Castellano

Desde el Nacimiento 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20+

Euskara

Desde el Nacimiento 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20+

2. ¿A qué edad **empezó a sentirse cómodo** usando las siguientes lenguas?

Castellano

Tan pronto como recuerdo 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20+ aún no

Euskara

Tan pronto como recuerdo 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20+ aún no

3. ¿Cuántos años de **clases (gramática, historia, matemáticas, etc.)** ha tenido en las siguientes lenguas (desde la escuela primaria hasta la universidad)?

Castellano

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20+

Euskara

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20+

4. ¿Cuántos años ha pasado en un **país/región** donde se hablan las siguientes lenguas?

Castellano

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20+

Euskara

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20+

5. ¿Cuántos años ha pasado en **familia** hablando las siguientes lenguas?

Castellano

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20+

Euskara

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20+

6. ¿Cuántos años ha pasado en un **ambiente de trabajo** donde se hablan las siguientes lenguas?

Castellano

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20+

Euskara

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20+

III. Uso de lenguas

En esta sección, nos gustaría que contestara algunas preguntas sobre su uso de lenguas marcando la casilla correspondiente. El uso total de todas las lenguas en cada pregunta debe llegar al 100%.

7. En una semana normal, ¿qué porcentaje del tiempo usa las siguientes lenguas con **sus amigos**?

Castellano	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
Euskara	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
Otras lenguas	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%

8. En una semana normal, ¿qué porcentaje del tiempo usa las siguientes lenguas con **su familia**?

Castellano	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
Euskara	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
Otras lenguas	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%

9. En una semana normal, ¿qué porcentaje del tiempo usa las siguientes lenguas en **la escuela/el trabajo**?

Castellano	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
Euskara	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
Otras lenguas	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%

10. Cuando se habla a usted mismo, ¿con qué frecuencia **se habla a sí mismo** en las siguientes lenguas?

Castellano	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
Euskara	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
Otras lenguas	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%

11. Cuando hace cálculos contando, ¿con qué frecuencia **cuenta** en las siguientes lenguas?

Castellano	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
Euskara	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
Otras lenguas	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%

IV. Competencia

En esta sección, nos gustaría que considerara su competencia de lengua marcando las casillas entre 0 y 6.

0=no muy bien

6=muy bien

12. a. ¿Cómo habla en **Castellano**? 0 1 2 3 4 5 6
- b. ¿Cómo habla en **Euskara**? 0 1 2 3 4 5 6
13. a. ¿Cómo entiende en **Castellano**? 0 1 2 3 4 5 6
- b. ¿Cómo entiende en **Euskara**? 0 1 2 3 4 5 6
14. a. ¿Cómo lee en **Castellano**? 0 1 2 3 4 5 6
- b. ¿Cómo lee en **Euskara**? 0 1 2 3 4 5 6
15. a. ¿Cómo escribe en **Castellano**? 0 1 2 3 4 5 6
- b. ¿Cómo escribe en **Euskara**? 0 1 2 3 4 5 6

